

Deu

Chapter 21

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

לְךָ נתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֶרְצָהּ חָלַל יִמָּצֵא כִּי- 1
あなたに 与える あなたの-神が 主 その 地に 殺された-者が 見つかり もし
H5414 H0430 H3068 H0127 H4672
הִכְהוּ: מִי נֹדַע לֹא בַשָּׂדֶה נָפַל לְרִשְׁתָּהּ
打った-か 誰が 知られず なく 野に 倒れている 所有する-ために
H5221 H4310 H3045 H3808 H5307 H3423

あなたの神、主が与えて獲させられる地で、殺されて野に倒れている人があって、だれが殺したのかわからない時は、

סְבִיבַת אֲשֶׁר הָעָרִים אֶל- וּמִדְרֹו וְשִׁפְטֵיךָ וְזִקְנֵיךָ וַיֵּצְאוּ 2
周囲の その 町々を ~への 測り あなたの-裁き人たちが あなたの-長老たちと 出て-行き
H5439 H0413 H4058 H8199 H2205 H3318
הַחָלָל: 殺された-者の

長老たちと、さばきびとたちが出てきて、その殺された者のある所から、周囲の町々までの距離をはからなければならない。

עֲגֻלַּת הַהוּא הָעִיר זִקְנֵי וְלִקְחוּ הַחָלָל אֶל- הַקְּרִבָּה הָעִיר וְהַיָּה 3
雌牛の その その-町の 長老たちが 取り 殺された-者に ~に 最も-近い 町が そして
H1931 H2205 H3947 H0413 H7138 H1961
בְּעֵל: מְשֻׁכָּה לֹא- אֲשֶׁר בָּהּ עֵבֶר לֹא- אֲשֶׁר בְּקָר 4
軛で 引いた-ことのない まだ その それで 使われた-ことのない まだ その 子を
H5923 H4900 H3808 H5647 H3808 H1241

そしてその殺された者のある所に最も近い町の長老たちは、まだ使わない、まだくびきを負わせて引いたことのない若い雌牛をとり、

לֹא- אֲשֶׁר אֵיתָן נַחַל אֶל- הָעֲגֻלָּה אֶת- הַהוּא הָעִיר זִקְנֵי וְהוֹרְדוּ 4
まだ そこは 流れに 谷の ~へ 雌牛を ~を その その-町の 長老たちが 連れ-下り
H3808 H0386 H0413 H0853 H1931 H2205 H3381
בְּנַחַל: הָעֲגֻלָּה אֶת- שָׁם וְעָרְפוּ- יִזְרַע וְלֹא בּוֹ יַעֲבֹד
谷で 雌牛の ~を そこで そして-首を-折り 種-蒔かれない また そこで 耕されず
H0853 H8033 H6202 H2232 H3808 H5647

その町の長老たちはその雌牛を、耕すことも、種まくこともしない、絶えず水の流れている谷へ引いて行って、その谷で雌牛のくびを折らなければならない。

5 וְנִגְשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִי זָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׂרְתּוֹ
 近づき 祭司たち 子らが レビの なぜなら 彼らを 選んだ 主 あなたの-神が 仕える-ために
[H5066](#) [H3548](#) [H3878](#) [H0977](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8334](#)

וּלְבָרְךָ וּבְשֵׁם יְהוָה וְעַל-פִּיהֶם יִתְּנָה כָּל-רִיב
 祝福する-ために 名に-よって 主の 名に-よって 彼らの-口 そして-~に-よって すべて 争いと
[H1288](#) [H8034](#) [H3068](#) [H1961](#) [H3605](#) [H7379](#)

וְכָל-נִגְעַת
 傷の 傷の 傷の 傷の
[H5061](#) [H3605](#)

その時レビの子孫である祭司たちは、そこに進み出なければならない。彼らはあなたの神、主が自分に仕えさせ、また主の名によって祝福させるために選ばれた者で、すべての論争と、すべての暴行は彼らの言葉によって解決されるからである。

6 וְכָל זְקֵנֵי הָעִיר הַהוּא הַקְּרִבִּים אֶל-הַחֲלָל יִרְחֲצוּ אֶת-
 すべての 長老たちが その-町の その 最も-近い ~に 殺された-者に ~を 洗い
[H3605](#) [H2205](#) [H1931](#) [H7138](#) [H0413](#) [H2088](#) [H7364](#) [H0853](#)

וְיִדְיָהֶם עַל-הָעֹגְלָה הָעֲרוּפָה בְּגִחַל
 彼らの-手を ~の-上で 雌牛の 首を-折られた 谷で
[H3027](#) [H6202](#)

そしてその殺された者のある所に最も近い町の長老たちは皆、彼らが谷でくびを折った雌牛の上で手を洗い、

7 וְעֲנֵנוּ וְאָמְרוּ יְיָנוּ לֹא [שִׁפְכָה] (שִׁפְכוּ) אֶת-דָּמִים הַזֶּה וְעֵינֵינוּ
 応えて 言う 私たちの-手は なく 私たちの-目も 流さ-なかった ~を 血を この 置か-ないで-ください
[H0559](#) [H3027](#) [H3808](#) [H8210](#) [H8210](#) [H8210](#) [H0853](#) [H1818](#) [H2088](#)

לֹא רָאוּ
 なく 見な-かった
[H3808](#) [H7200](#)

証言して言わなければならない、『われわれの手はこの血を流さず、われわれの目もそれを見なかった。』

8 כִּפֹּר לְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-פָּדִיתָ יְהוָה וְאֵל-יִשְׂרָאֵל
 贖って-ください あなたの-民を イスラエルを その 贖われた 主よ 置か-ないで-ください
[H0408](#) [H3478](#) [H6299](#) [H3068](#) [H0408](#)

וְהֵם מִן-דָּמֵי יִשְׂרָאֵל וְנִכְפַּר וְנִקְיָה וְתָתַן
 彼らから 罪なき 血の 負わせ-ないで-ください 中 あなたの-民 中 罪なき 血の 負わせ-ないで-ください
[H1192](#) [H7130](#) [H1818](#) [H5414](#) [H3478](#)

הַדָּמִים
 血が
[H1818](#)

主よ、あなたがあがなわれた民イスラエルをおゆるしくください。罪のない者の血を流したとがを、あなたの民イスラエルのうちにとどめないでください。そして血を流したとがをおゆるしくください。』

9 וְאַתָּה תִּבְעֵר תְּבַעֵר דָּמֵי הַנִּקְיָה מִקִּרְבְּךָ כִּי-תַעֲשֶׂה תִישָׁר בְּעֵינֵי
 あなたは 除き去り 血の 罪なき あなたの-中から なぜなら 行う-なら 正しい-ことを 目に
[H1818](#) [H7130](#) [H3477](#)

וְהִנָּה:
 [区切り] 主の
[H3068](#)

このようにして、あなたは主が正しいと見られる事をおこない、罪のない者の血を流したとがを、あなたがたのうちから除き去らなければならない。

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וּנְתַנּוּ אִיבֶיךָ עַל- לְמִלְחָמָה תֵּצֵא כִּי- 10
 あなたの-神が 主が 渡し あなたの-敵に ~に-対して 戦い-のために 出-行き もし
 H0430 H3068 H5414 H0341 H4421 H3318

שְׂבוּיָו: וּשְׂבִיתִי בְיָדְךָ
 捕虜を 捕らえて あなたの-手に
 H7617 H3027

あなたが出で敵と戦う際、あなたの神、主がそれをあなたの手にわたされ、あなたがそれを捕虜とした時、

לְךָ וּלְקַחְתָּ בָּהּ וְחָשַׁקְתָּ תֵּאָר יִפְתָּ אִשָּׁת בְּשִׁבְיָהּ וּרְאִיתָ 11
 あなたの-ために めとる-なら 彼女を 慕い 姿の 美しい 女で 捕虜-の中に 見て
 H3947 H8389 H3303 H0802 H7633 H7200

לְאִשָּׁה:
 妻として
 H0802

もし捕虜のうちに美しい女のあるのを見て、それを好み、妻にめとろうとするならば、

צַפְרֵינֶיהָ: אֶת- וְעִשְׂתָּהּ רֹאשָׁהּ אֶת- וְנִלְחַחְהָ בְּיָתְךָ תוֹךְ אֶל- וְהִבֵּאתָהּ 12
 彼女の-爪を ~を 整え 彼女の-頭を ~を 剃り あなたの-家の 中に ~へ 連れて-来て
 H6856 H0853 H0853 H1548 H8432 H0413 H0935

その女をあなたの家に連れて帰らなければならない。女は髪をそり、つめを切り、

אָבִיהָ אֶת- וּבְכִתָּהּ בְּבֵיתְךָ וּשְׁבָהּ מֵעַלֶיהָ שְׂבִיָּהּ שְׂמֹלֶת אֶת- וְחִסְרָהּ 13
 彼女の-父と ~を 泣き あなたの-家に 住み 彼女から 捕虜の 衣を ~を 脱がせ
 H0001 H0853 H1058 H3427 H7633 H8071 H0853 H5493

וְהִיְתָה וּבְעֵלְתָּהּ אֵלֶיהָ תְּבוּאָה כֹּן וְאַחַר יָמִים יָרַח אִמָּהּ וְאֶת- 14
 なる 夫と-なり 彼女の-もとに 入り こそ その-後に 日々 月 彼女の-母を ~を
 H1961 H1166 H0413 H0935 H3117 H3391 H0517 H0853

לְאִשָּׁה:
 妻と あなたの
 H0802

また捕虜の着物を脱ぎすて、あなたの家におり、自分の父母のために一か月のあいだ嘆かななければならない。そして後、あなたは彼女の所にはいつて、その夫となり、彼女を妻とすることができる。

לֹא- וּמָכַר לְנַפְשָׁהּ וּשְׁלַחְתָּהּ בָּהּ חֲפִצָּתָהּ לֹא אִם- וְהָיָה 14
 決して 売る-こと 自由に 去らせ 彼女を 望まなく ない-なら もし もし
 H3808 H4376 H5315 H7971 H3808 H1961

אֲשֶׁר תַּחַת בָּהּ תַּתְעַמְרָה לֹא- בְכֶסֶף תִּמְכְּרָנָהּ
 その ~ゆえに 彼女を 奴隷-として-扱っては-ならない 決して 金で 売っては-ならない
 H8478 H3808 H3701 H4376

וְ: עֲנִיתָהּ:
 [区切り] 辱めた-から

その後あなたがもし彼女を好まなくなったならば、彼女を自由に去らせなければならない。決して金で売ってはならない。あなたはすでに彼女をはずかしめたのだから、彼女を奴隷のようにあしらってはならない。

15 כִּי־ תְהִי־נָא לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֵתָת אֶהְיֶה וְהָאֵתָת שְׁנוּאָה וַיֵּלְדוּ־ 産んだ-なら 疎まれる-者 一人は 愛される-者 一人は 妻が 二人の 人に ある-なら もし

לּוֹ בָנִים הָאֶהְיֶה וְהַשְּׁנוּאָה וְהָיָה כֵן הַבְּכוֹר לְשְׁנוּאָה: 疎まれる-者の 長子が 息子 そして 疎まれる-者が 愛される-者と 息子たちを 彼に

人がふたりの妻をもち、そのひとりには愛する者、ひとりには気にいらぬ者であつて、その愛する者と気にいらぬ者のふたりが、ともに男の子を産み、もしその長子が、気にいらぬ女の産んだ者である時は、

16 וְהָיָה בְיוֹם הַנְּחִילוֹ אֶת־ בָּנָיו אֵת אֲשֶׁר־ יְהִיָּה לוֹ לֹא יוּכַל する-ことが できない 彼に もの ある ~を 息子たちに ~を 相続させる 日に そして

לְבְכוֹר אֶת־ בֶּן־ הָאֶהְיֶה עַל־ פָּנָיו בֶּן־ הַשְּׁנוּאָה הַבְּכוֹר: 長子の 疎まれる-者の 息子の 面前に ~より-上に 愛される-者の 息子を ~を 長子と-する

その子たちに自分の財産を継がせる時、気にいらぬ女の産んだ長子をさしおいて、愛する女の産んだ子を長子とすることはできない。

17 כִּי־ אֶת־ הַבְּכוֹר בֶּן־ הַשְּׁנוּאָה יָכִיר לָתֵת לוֹ פִּי שְׁנַיִם 分を 二倍の 彼に 与え-るために 認め 疎まれる-者の 息子の 長子を ~を むしろ

ס בְּכָל־ אֲשֶׁר־ יִמָּצֵא לוֹ כִּי־ הוּא רֵאשִׁית אָנּוּ לוֹ מִשְׁפָּט הַבְּכוֹרָה: [区切り] 長子権の 権利は 彼に 力 初めの 彼は なぜなら 彼に もの ある すべての

必ずその気にいらぬ者の産んだ子が長子であることを認め、自分の財産を分ける時には、これに二倍の分け前を与えなければならない。これは自分の力の初めであつて、長子の特権を持っているからである。

18 כִּי־ יְהִיָּה לְאִישׁ בֶּן־ סוֹרֵר וּמוֹרֵה אֵינָנוּ שְׁמֵעַ בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל 声にも 父の 声に 従わず 聞かず 反抗する 頑固で 息子が 人に ある-なら もし

אָמוֹ וַיִּסְרוּ אֹתוֹ וְלֹא יִשְׁמַע אֶל־הֵם: 彼らに 聞かない なお 彼を 懲らし-ても 母の

もし、わがままで、手に負えない子があつて、父の言葉にも、母の言葉にも従わず、父母がこれを懲らしてもきかない時は、

19 וַתִּפְשׁוּ בּוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֵל־ עִירוֹ זְקֵנֵי וְהוֹצִיאוּ אֵל־ עִירוֹ וְאָמְרוּ וְתִפְשׁוּ 捕らえて 彼を 父と 母が 連れ出し 彼を ~へ 彼を 連れ出し 母が 父と 彼を 捕らえて

שַׁעַר מְקוֹמוֹ: 場所の 門に

その父母はこれを捕えて、その町の門に行き、町の長老たちの前に出し、

20 וְאָמְרוּ אֵל־ זְקֵנֵי וְאִמּוֹ עִירוֹ בְּנֵינוּ זֶה סוֹרֵר וּמוֹרֵה אֵינָנוּ שְׁמֵעַ 従わず 聞かず 反抗し 頑固で この 私たちの-息子は 町の 長老たちに ~に 言う

בְּקוֹלֵנוּ זוֹלָל וְסָבֵא: 私たちの-声に 大酒飲みです 大食いで

町の長老たちに言わなければならない、『わたしたちのこの子はわがままで、手に負えません。わたしたちの言葉に従わず、身持ちが悪く、大酒飲みです』。

וְרִנְמָהוּ 21
 וְרִנְמָהוּ 石で-打ち
 כָּל- 全ての
 אֲנָשִׁי 人々が
 עִירוֹ 町の
 בְּאֲבָנִים 石で
 וְנָמַת 死なせ
 וּבְעֵרַתָּ 除き去り
 הָרַע 悪を
 מִקִּרְבְּךָ あなたの-中から
 וְכָל- 全ての
 H3605 H7130 H7451 H4191 H0068 H0376 H3605 H7275

וְיִשְׂרָאֵל 22
 וְיִשְׂרָאֵל イスラエルが
 יִשְׁמְעוּ 聞いて
 וְיִרְאוּ: 恐れる
 ס [区切り]
 H3372 H8085 H3478

そのとき、町の人々は皆、彼を石で撃ち殺し、あなたがたのうちから悪を除き去らなければならない。そうすれば、イスラエルは皆聞いて恐れるであろう。

וְכִי- 22
 וְכִי- もし
 יְהִי ある-なら
 בְּאִישׁ 人に
 חַטָּא 罪が
 מִשְׁפָּט- 裁き-による
 מוֹת 死の
 וְהוּמַת 処刑-された-なら
 וְתָלִיתָ 掛ける
 אֹתוֹ 彼を
 עַל- 上に
 H0853 H8518 H4191 H4194 H4941 H2399 H0376 H1961

עֵץ:
 木に
 H6086

もし人が死にあたる罪を犯して殺され、あなたがそれを木の上にかける時は、

לֹא- 23
 לֹא- 残しては-ならない
 תָּלִין 掛けた-まま
 נִבְלָתוֹ 彼の-死体を
 עַל- 上に
 הָעֵץ 木に
 כִּי- 必ず
 קָבֹר 葬り
 תִּקְבְּרֵנוּ 葬らなければ-ならない
 H6912 H6912 H6086 H5038 H3808

בְּיוֹם 24
 בְּיוֹם その-日に
 תְּהוּא 其の
 כִּי- なぜなら
 קָלַת 呪いだ
 אֱלֹהִים 神の
 תָּלוּי 吊るされた-者は
 וְלֹא 汚しては-ならない
 תִּטְמֵא 汚しては-ならない
 H3808 H8518 H8518 H0430 H7045 H1931 H3117

אֶת- 25
 אֶת- ~を
 אֶדְמַתְךָ あなたの-地を
 אֲשֶׁר 其の
 יְהוָה 主
 אֱלֹהֶיךָ あなたの-神が
 נָתַן 与える
 לָּךְ あなたに
 נְחֻלָּה: 相続地-として
 ס [区切り]
 H5159 H5414 H0430 H3068 H0127 H0853

翌朝までその死体を木の上に留めておいてはならない。必ずそれをその日のうちに埋めなければならない。木にかけられた者は神にのろわれた者だからである。あなたの神、主が嗣業として賜わる地を汚してはならない。